GEMEINDE FELDTHURNS
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

Silvius Magnago Platz 3, 39040 Feldthurns
www.gemeinde.feldthurns.bz.it
info@gemeinde.feldthurns.bz.it

COMUNE DI VELTURNO
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Piazza Silvius Magnago 3, 39040 Velturno
www.comune.velturno.bz.it
info@comune.velturno.bz.it

Steuer-Nr. - Cod.Fisc. 00419860218 MWST.-Nr. - Part.IVA
Tel. +39 0472 855 223 Fax +39 0472 855 131

KUNDMACHUNG RANGORDNUNG

PROVISORISCHE BESETZUNG VON EINER VOLLZEITSTELLE

ALS KOCH/KÖCHIN MIT ZUSÄTZLICHEN REINIGUNGSARBEITEN
4. FE

DER BÜRGERMEISTER

gibt im Sinne der geltenden Personaldienstordnung

B E K A N N T

dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 435 vom 02.11.2026 Vollzeitstelle auf Zeit als Kochs/Köchin mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten (4. Funktionsebene) ausgeschrieben wird.

Die Stellen sind Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Die Ansuchen um Anstellung sind auf stempelfreien Papier abzufassen und müssen im Gemeindeamt von Feldthurns innerhalb

Montag, 30.11.2026 – 12:00 Uhr

einlangen.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Die Stelle wird aufgrund der Bewertung der Titel durch eine Kommission welche vom Gemeindeausschuss im Sinne der geltenden Bestimmungen ernannt wird vergeben.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 2, Absatz 9, des Gesetzes Nr. 191 vom 16.06.1998 (der an Jahren jüngere Kandidat).

Es werden die Begünstigungen, welche für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 vorgesehen sind, angewendet

Die Bewerber müssen folgendes im Gesuch unter eigener Verantwortung erklären:

a) Geburtsort und -datum;

AVVISO GRADUATORIA

COPERTURA PROVVISORIA DI UN POSTO A TEMPO PIENO

DI CUOCO/CUOCA CON ULTERIORI LAVORI DI PULIZIA

4. QF

IL SINDACO

ai sensi del vigente regolamento organico del personale

R E N D E N O T O

Che con delibera della giunta comunale n. 435 del 02/11/2026 viene provvisoriamente coperto un posto di un/a cuoco/a con ulteriori lavori di pulizia a tempo pieno (4 qualifica funzionale) a tempo determinato.

I posti sono riservati a concorrenti appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Le domande di assunzione, redatte in carta esente da bollo, devono pervenire all'Ufficio Comunale di Velturno entro

Lunedì, 30.11.2026 - ore 12:00

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio e pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande, che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando

L'occupazione del posto avviene in base alla valutazione dei titoli da parte di una commissione nominata ai sensi di legge dalla Giunta Comunale.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 2, comma 9, della legge n. 191 del 16.06.1998 (candidato più giovane di età)

Si applicano i benefici in materia di assunzione riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge n. 68 del 12.03.1999.

I candidati devono dichiarare a loro responsabilità il seguente nella domanda:

a) la data ed il luogo di nascita;

a) den Familienstand;

a) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994 vorgesehenen Ausnahmen

a) dass sie im Genuss der bürgerlichen Rechte sind;

a) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind oder die Gründe der Nichteintragung oder Streichung;

a) allfällige Vorstrafen;

a) ihre Position bezüglich des Wehrdienstes;

a) dass sie gesund und kräftig sind und frei von Gebrechen, die sich auf die Dienstleistung auswirken können;

a) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder entlassen worden zu sein.

a) lo stato civile;

a) il possesso della cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'unione europea fatte salve le eccezioni di cui al decreto del presidente del consiglio dei ministri n. 174 del 07.02.1994.

a) il godimento dei diritti civili;

a) il Comune nel quale sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

a) eventuali condanne penali riportate;

a) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

a) lo stato di sana e robusta costituzione fisica, con esenzione da difetti, che possano menomare il rendimento del servizio;

a) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

– Zweisprachigkeitsnachweis „D" oder „A2" laut GERS;

– Abschlusszeugnis der Mittelschule oder der Grundschule (Erfüllung der Schulpflicht)

– verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeiten und ihre Berufserfahrungen nachzuweisen;

– Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung **(IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG** und nicht älter als 6 Monate). Diese Bescheinigung kann beim Landesgericht Bozen, Duca d´Aosta Allee 40 – Bozen persönlich abgeholt oder beim Landesgericht Bozen- Außenstelle Brixen- Domplatz 3 – Brixen beantragt werden (Bearbeitungszeit bis max. 15 Tage einplanen!));;

– allfällige weitere Vorzugstitel, die geltend gemacht werden können.

Die Dienstzeugnisse müssen vom Arbeitgeber ausgestellt sein und das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie den Hinweis auf die ausgeübte Tätigkeit bzw. den bekleideten Dienstrang beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Bestätigungen werden nicht berücksichtigt.

Im Falle einer Ersatzerklärung des Notariätsaktes müssen diese Daten erklärt werden, andernfalls wird die Erklärung nicht berücksichtigt.

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

– l'attestato di bilinguismo "D" p "A2" secondo QCER;

– Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare (assolvimento dell'obbligo scolastico)

– i documenti o titoli vari ritenuti utili dalle concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;

– attestato di appartenenza al gruppo linguistico previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (**IN BUSTA CHIUSA** e emesso negli ultimi sei mesi). Questo certificato può essere ritirato personalmente presso il tribunale di Bolzano, via Duca d´Aosta n. 40 – Bolzano o presso il Tribunale di Bolzano - Sede distaccata di Bressanone –Piazza Duomo 3- Bressanone (considerare i tempi burocratici fino a 15 giorni!);

– eventuali altri titoli che diano il diritto di precedenza o preferenza.

Gli attestati di servizio devono essere rilasciati dai relativi datori di lavoro e devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Certificati di servizio non conformi alle citate prescrizioni non vengono presi in considerazione.

In caso di una dichiarazione sostitutiva di notorietà questi dati devono essere dichiarati altrimenti la dichiarazione non viene presa in considerazione.

Anstelle der vorgenannten Dokumente kann auch eine Ersatzerklärung für Dokumente, im Sinne des Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 vorgelegt werden.

In luogo dei prescritti documenti è consentito anche presentare una dichiarazione sostitutiva di certificazioni, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich Lehrabschlusszeugnis als Koch und zusätzlich mindestens dreijährige Berufserfahrung
- Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache A2 (ehem. Niveau D)

Presupposti:

- diploma di scuola media inferiore nonché diploma di fine apprendistato quale cuoco nonché esperienza professionale almeno triennale
- l'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca A2 (ex livello D)

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Gemeindepersonal verwiesen.

Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme, di cui alle leggi vigenti in materia, e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale comunale

Die Stelle wird aufgrund der Bewertung der Titel durch eine Kommission welche vom Gemeindeausschuss im Sinne der geltenden Bestimmungen ernannt wird, vergeben. Bei mehreren Bewerbern findet eine praktisch/mündliche Prüfung statt.

L'occupazione del posto avviene in base alla valutazione dei titoli da parte di una commissione nominata ai sensi di legge dalla Giunta Comunale. In caso di più canditati verrà fatto un esame pratico/orale.

PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer **praktisch/mündlichen Prüfung** unterzogen. Bei diesen wird außer der fachlichen auch die persönliche Eignung ermittelt.

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten müssen folgende Prüfungen über folgende Themenbereiche ablegen:

a) **Fachliche Kompetenz:**

- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 i.g.F. – II. Titel – Politische Organe der Gemeinde 1. Kapitel)
- Überprüfung der Fähigkeiten im Arbeitsbereich der ausgeschriebenen Stelle
- Kenntnisse der Bestimmungen über die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Verhütung von Arbeitsunfällen;
- Rechte und Pflichten der Bediensteten

b) **Soziale Kompetenz:**

- Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft

Kommunikationsfähigkeit

c) **Methodische Kompetenz:**

- Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit
- Konfliktmanagement

Koordination und Führung von Mitarbeitern

Die praktisch/mündliche Prüfung bezieht sich auf die Buchstaben a), b) und c).

PROGRAMMA D'ESAME

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una **prova pratico/orale** durante le quali oltre all'idoneità tecnica e professionale si verifica anche l'idoneità personale.

I candidati dovranno sostenere le seguenti prove sui seguenti argomenti:

a) **Competenza tecnica:**

- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.G. 03/05/2018, n. 2 in vigore – Titolo II – Organi di governo del comune)
- Accertamento delle capacità relativamente alle mansioni attribuite al posto messo a concorso
- Conoscenza delle norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e delle norme antinfortunistiche
- Diritti e doveri di un dipendente

b) **Competenza sociale:**

- Iniziativa e creatività, volontà di decisione;
- Flessibilità, motivazione e impegno

Capacità di comunicazione

c) **Competenza metodica:**

- Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team
- Management di conflitto

Coordinazione e direzione di collaboratori

La prova pratica/orale si riferisce alle lettere a), b) e c).

Prüfungstermin: **Mittwoch, 02.12.2026 um 14:30** Uhr im Kindergarten Schulsteig der Gemeinde Feldthurns statt.

Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.

Das negative Ergebnis einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Bezüglich all dessen, das in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Im Sinne und für die Wirkungen der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 sind die Datenschutz-informationen unter folgendem Link abrufbar: https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz oder in den Büros des Rathauses einsehbar.

Für weitere Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalamt der Gemeinde Feldthurns wenden (Tel. 0472 941110).

L'esame orale/pratico: mercoledì, 02.12.2026 alle ore 14:30 nella scuola materna vicolo della scuola del Comune di Velturno.

La determinazione dell'ordine delle prove è a discrezione della commissione d'esame.

Il risultato negativo in una delle prove significa la non idoneità e quindi l'esclusione del concorso.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento Organico per il personale dipendente del Comune ed alle vigenti disposizioni di legge.

Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy o è consultabile nei locali del Municipio.

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio del personale del Comune di Velturno (Tel. 0472 941110).

Feldthurns/Velturno, 04.11.2026

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO

-gez. Patrick Delueg -

(digital unterzeichnet)